



BETRIEBSVORSCHRIFT FÜR ABSPERRVENTILE OPERATING INSTRUCTIONS FOR SHUT-OFF VALVES

AVR (263, 264, 26G)

Letzte Überarbeitung: 22.04.2024
Latest Revision: 2024-04-22

GEA AWP GmbH
Armaturenstr. 2
17291 Prenzlau
Tel.: +49 3984 8559-0
Fax: +49 3984 8559-18
info@awpvalves.com
awpvalves.com

Inhalt		Content	
Kapitel	Seite	Chapter	Page
1. Übersicht der Bauarten	4	1. Overview of Types	4
2. Technische Kennwerte	6	2. Technical Parameters	6
3. Sicherheitshinweise	7	3. Safety Advice	7
4. Anwendung	7	4. Usage	7
5. Funktionsbeschreibung	8	5. Description of Functionality	8
6. Einbau	8	6. Installation	8
7. Wartung	9	7. Maintenance	9
8. Transport und Lagerung	11	8. Transport and Storage	11
9. Garantie	11	9. Warranty	11
10. Ersatzteile	12	10. Spare Parts	12
11. Kennzeichnung	13	11. Labeling	13
12. Hinweis auf Restgefahren	13	12. Advice on Residual Hazards	13

1. Übersicht der Bauarten

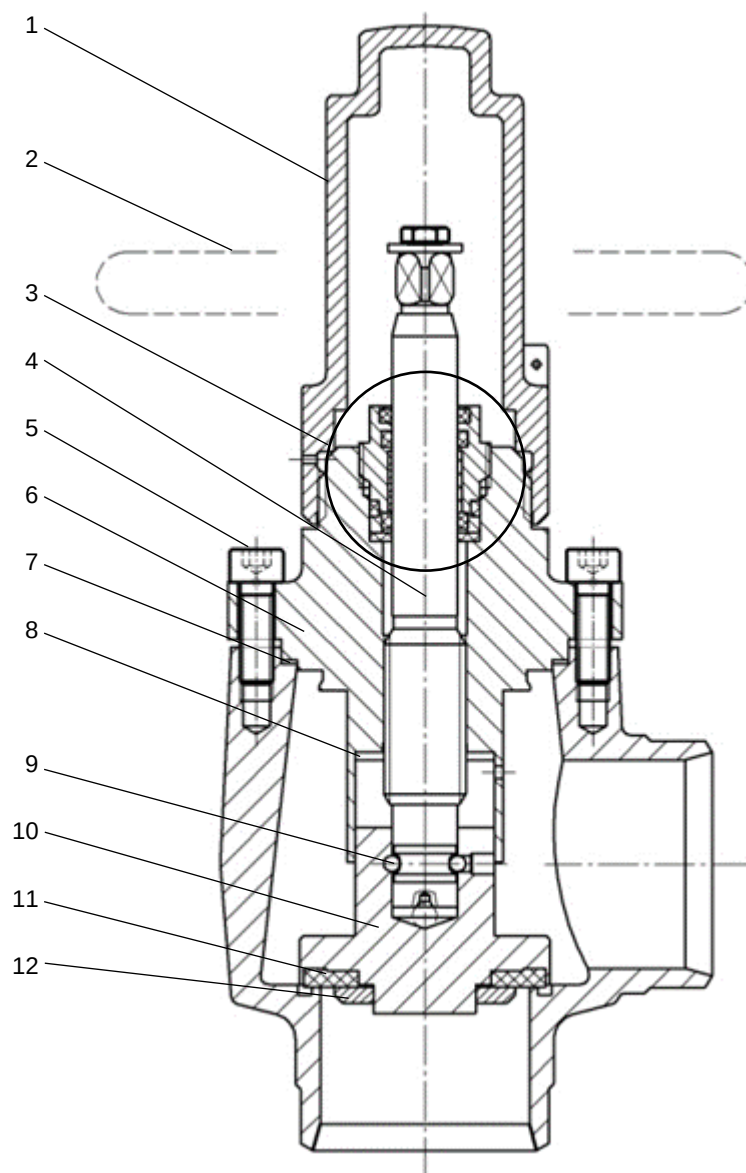
1.1. Typ 263, 264, 26G

DN 25 – DN 250

1. Overview of Types

1.1. Types 263, 264, 26G

DN 25 – DN 250



- 1 – Kappe
- 2 – Handrad (optional)
- 3 – Schraubbuchse, komplett (siehe Abschnitt 1.3.)
- 4 – Spindel
- 5 – Deckelschrauben
- 6 – Ventildeckel
- 7 – Ventildeckeldichtung (Flachdichtung K)
- 8 – Rückdichtung (Flachdichtung R)
- 9 – Gewindestift (DN 80 – DN 200)
- 10 – Ventilteller
- 11 – Sitzdichtung (Flachdichtung S)
- 12 – Scheibe

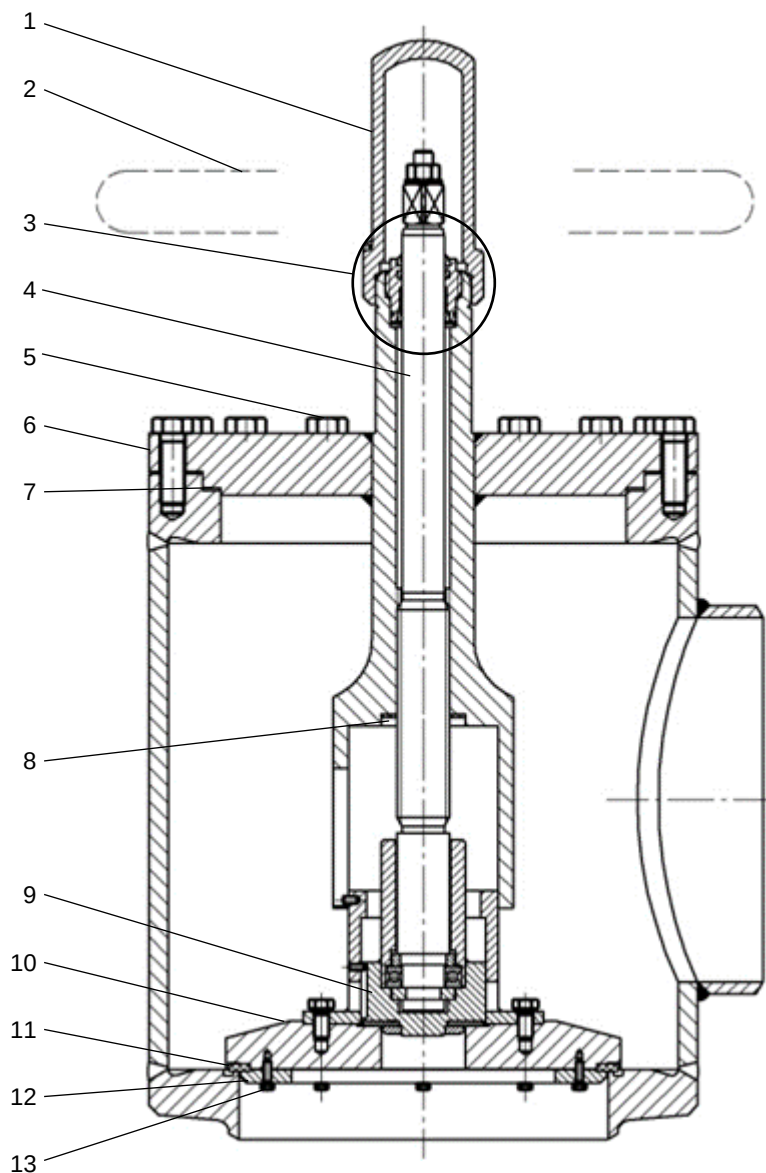
- 1 – Cap
- 2 – Handwheel (optional)
- 3 – Threaded bush, complete (see section 1.3.)
- 4 – Stem
- 5 – Cover screws
- 6 – Valve cover
- 7 – Valve cover gasket (flat gasket K)
- 8 – Back seal (flat gasket R)
- 9 – Threaded pin (DN 80 – DN 200)
- 10 – Valve disc
- 11 – Seat seal (flat gasket S)
- 12 – Washer

1.2. Typ 263, 264

DN 300 – DN 500 (mit Ventiltellerentlastung)

1.2. Types 263, 264

DN 300 – DN 500 (with balancing valve disc)



- 1 – Kappe
- 2 – Handrad (optional)
- 3 – Schraubbuchse, komplett (siehe Abschnitt 1.3.)
- 4 – Spindel
- 5 – Deckelschrauben
- 6 – Ventildeckel
- 7 – Ventildeckeldichtung (Flachdichtung K)
- 8 – Rückdichtung (Flachdichtung R)
- 9 – Vorhubventilteller
- 10 – Ventilteller
- 11 – Sitzdichtung (Flachdichtung S)
- 12 – Scheibe
- 13 – Ventiltellerschrauben

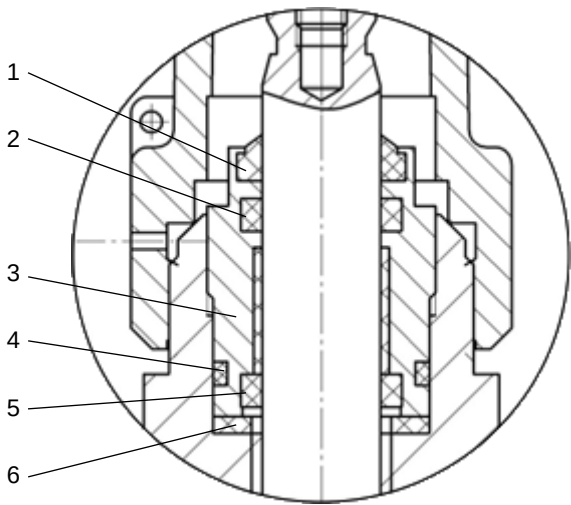
- 1 – Cap
- 2 – Handwheel (optional)
- 3 – Threaded bush, complete (see section 1.3.)
- 4 – Stem
- 5 – Cover screws
- 6 – Valve cover
- 7 – Valve cover gasket (flat gasket K)
- 8 – Back seal (flat gasket R)
- 9 – Equilibrating disc
- 10 – Valve disc
- 11 – Seat seal (flat gasket S)
- 12 – Washer
- 13 – Valve disc screws

1.3. Schraubbuchse, komplett

Ziffer 3 in den vorangegangenen Übersichten.

1.3. Threaded Bush, complete

Figure 3 in preceding drafts.



- 1 – Abstreifring
- 2 – O-Ring A
- 3 – Schraubbuchse
- 4 – O-Ring B
- 5 – PTFE-Ring
- 6 – Flachdichtung SB

- 1 – Scraper
- 2 – O-Ring A
- 3 – Threaded bush
- 4 – O-ring B
- 5 – PTFE ring
- 6 – Flat gasket SB

2. Technische Kennwerte

Gehäusewerkstoff (Auswahl nach DIN EN12284, AD-2000 Reihe W)

- Stahl: P235GH, S235JR, S355J2
- Tieftemp.-stahl: P215NL, P255QL, P355NL1, G20Mn5QT
- NIRO: X5CrNi18-10, GXCrNiMoNb19-11-2 oder gleichwertige

2. Technical Parameters

Selection of body material acc. to German DIN EN12284, AD-2000 series W

- Steel: P235GH, S235JR, S355J2
- Low temp. steel: P215NL, P255QL, P355NL1, G20Mn5QT
- NIRO: X5CrNi18-10, GXCrNiMoNb19-11-2 or any equivalent

2.1. Druck- / Temperatur-Einsatzgrenzen

Bei Verwendung von Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8 gelten folgende Werte:

2.1. Pressure / Temperature Limits

When using screws of 8.8 strength category the following values apply:

PN	TB (MWT) [°C]	-60 ²⁾	-40 ²⁾	-25 ²⁾	-10	+50	+150
25	PS (MWP) [bar]	7,3	18,3	18,7	25	25	25
40		11,8	29,4	30	40	40	40
63		18,5	46,3	47,2	63	63	63 ³⁾

Bei Verwendung von Schrauben der Festigkeitsklasse A2-70 gelten folgende Werte:

When using screws of A2-70 strength category the following values apply:

PN	TB (MWT) [°C]	-60 ²⁾	-60 ¹⁾	-10	+50	+150
25	PS (MWP) [bar]	18,7	25	25	25	25
40		30	40	40	40	40
63		47,2	63	63	63	63 ³⁾

1) Belastungsfall I (Tieftemperaturstahl, NIRO)
2) Belastungsfall II (nach AD2000-W10, EN 12284) (Stahl)
3) G20Mn5QT = 43bar/ GXCrNiMoNb19-11-2 = 50bar

1) Stress case I (low temperature steel, NIRO)
2) Stress case II (as per AD2000-W10, EN 12284) (Steel)
3) G20Mn5QT = 43bar/ GXCrNiMoNb19-11-2 = 50bar

Zulässiger Umgebungstemperaturbereich: -50 bis +50 °C

Permissible ambient temperature range: -50 to +50 °C

Für **Absperrventile für Wärmetechnik (Typen 263...HT, 264...HT)** gelten folgende Werte (sowohl für Ventile mit 8.8- als auch mit A2-70-Schrauben):

PN	TB (MWT) [°C]	-10	+50	+150	+200
25	PS (MWP) [bar]	25	25	25	25
40		40	40	40	40
63		63	63	63	63

Zulässiger Umgebungstemperaturbereich: -50 bis +50 °C

2.2. Betriebsmedien

Die hier beschriebenen Ventile sind geeignet für den Betrieb mit Kältemitteln nach EN 378 Teil 1, z. B. NH₃, R22, R134a oder Gemischen mit Kältemaschinenöl sowie für neutrale, gasförmige und flüssige Medien und Kühlsole auf Glycol-Basis.

2.3. Durchflussfaktor (K_{vs})

K_v-Wert des Ventils bei Nennhub (100 % Öffnungsgrad) in m³/h

Typ	DN 25	DN 32	DN 40	DN 50	DN 65	DN 80	DN 100	DN 125	DN 150	DN 200	DN 250	DN 300	DN 350	DN 400	DN 500
263 / 26G	12,7	18,6	30,0	42,0	66,5	109,0	151,0	497	755	1120	1410	1720	2180	2810	-
264	21,7	28,0	43,3	53,2	84,5	180	217	565	849	1280	1750	2030	2420	3140	5080

Einbauanlage beliebig, die **Durchflussrichtung (siehe Pfeil auf Typenschild) sollte eingehalten werden.**

Leckage am Ventilsitz: <5g Kältemittel pro Jahr

3. Sicherheitshinweise

Ventile mit Transport- oder Lagerschäden dürfen nicht eingebaut werden.

Ventile müssen frei von Achskräften, Biege- und Torsionsmomenten sein und dürfen nicht als Fixpunkte von Rohrleitungen dienen!

Bei Autogenschweißung oder Hartlötung darf die Flamme das Ventil nicht berühren.

Verunreinigungen jeglicher Art müssen vom Innenraum der Ventile ferngehalten werden.

Schließen oder Öffnen der Ventile mit einer Handradgabel oder sonstiger hebelarmverlängernder Gegenstände ist unzulässig, da dies zur Beschädigung der Sitzdichtung führen kann.

Demontage bzw. Ausbau der Ventile nur bei druckloser, abgesaugter und ausreichend belüfteter Rohrleitung.

Bei extremen Temperaturen ist das Ventil mit Schutzhandschuhen zu bedienen. **Verbrennungsgefahr!**

Die Betätigung des Ventils gegen eine eingeschlossene Flüssigkeit ist zu vermeiden, da es durch die Bewegung der Spindel zur Volumenänderung kommt. Dies bedingt eine unzulässige Druckzunahme im abgeschlossenen Rohrabschnitt. Das Schließen der Absperrventile in Flüssigkeitsleitungen hat in Reihenfolge zu einem Behälter mit Gasvolumen zu erfolgen.

4. Anwendung

AWP-Absperrventile sind geeignet für den Einsatz in Kältemittelkreisläufen für Industrie-Kälteanlagen. Sie verschließen die Rohrleitung durch Absenkung des Ventiltellers auf den

For **shut-off valves for heating technologies (types 263...HT, 264...HT)** the following values apply (for valves with 8.8 as well as with A2-70 screws):

Permissible ambient temperature range: -50 to +50 °C

2.2. Operating Mediums

The valves described here are designed for operation with refrigerants as per EN 378 part 1, e. g. NH₃, R22, R134a or blends with refrigerator oil as well as for neutral, gaseous and liquid mediums and glycol-based cold brine.

2.3. Flow Factor (K_{vs})

K_v value of the valve at nominal lift (100 % open) in m³/h

Installation possible in any desired position. **The flow direction (see arrow on nameplate) should be adhered to.**

Leakage at valve seat: <5g refrigerant per year

3. Safety Advice

Valves that have been damaged during transport or storage may not be installed.

No axial forces, bending or torsional moments should act upon the valves. They may not be used as fixing points for pipes. When using autogenic welding or brazing, the flame may not touch the valve.

Any kind of soiling has to be kept away from the inside of the valve.

It is not allowed to open or close the valves by using a hand wheel wrench or any other devices for extending the lever arm, as this may damage the seat seal.

The valves may not be disassembled or detached from the system before the pipe has been depressurized, emptied and adequately ventilated.

Under extreme temperatures, the valve must be handled with protective gloves. **Danger of burning!**

Actuating the valve against a locked liquid must be avoided, as the movement of the stem results in a change of the volume.

This causes an impermissible pressure increase in the enclosed pipe section. Shut-off valves in liquid lines must be closed in sequence to a container with a gas volume.

4. Usage

AWP shut-off valves are designed for installation in the refrigerant cycles of industrial refrigeration plants. They close the pipeline by lowering the valve disc onto the valve seat. The stem

Ventilsitz. Die Spindelabdichtung erfolgt mittels Schraubbuchse mit federelastischem PTFE-Ring,

5. Funktionsbeschreibung

AWP-Absperrventile sind durch ein Handrad zu betätigen. Drehung des Handrades im Uhrzeigersinn bewirkt ein Absenken des Ventiltellers auf den Ventilsitz und dadurch ein Schließen der Rohrleitung. Drehung des Handrades entgegen dem Uhrzeigersinn bewirkt ein Heben des Ventiltellers vom Ventilsitz und dadurch ein Öffnen der Rohrleitung. Die Ventile sind nur zum Absperrn der Rohrleitung ausgelegt und dürfen daher nur in voll geöffneten oder voll geschlossener Stellung betrieben werden. Beim Öffnen des Ventils ist daher die Spindel bis zum Anschlag in die oberste Stellung zu bringen (= voll geöffnet). Die Ventile sind mit einer Rückdichtung ausgerüstet (Flachdichtung R). Bei voll geöffnetem Ventil ist der gefahrlose Austausch der Dichtelemente (O-Ringe A und B, PTFE-Ring) an der Spindel, durch Herausschrauben der Schraubbuchse möglich. Ventile in den Nennweiten DN 300 und größer sind mit einem Vorhub-Ventilteller ausgerüstet.

6. Einbau

Vor Einbau Rohrleitungen und Anlagenteile säubern.

Bitte beachten:

Die Abweichung von der Parallelität bzw. Rechtwinkligkeit der Anschweißenden bzw. Flanschdichtflächen darf 1° nicht überschreiten. Anschlussflansche müssen achsengleich sein. Ventile mit Transport- und Lagerschäden dürfen nicht eingebaut werden.

Nach dem Entfernen der Rohrstopfen können die Ventile in beliebiger Lage eingeschweißt bzw. montiert werden.

Die Durchflussrichtung (siehe Pfeil auf Kennzeichenschild) sollte eingehalten werden.

Armaturen mit Vorhub-Ventilteller sind so einzubauen, dass bei geschlossener Armatur der höhere Druck auf der OBERSEITE des Ventiltellers ansteht. In dieser Einbaulage sind AWP-Absperrventile bei Schließdruckdifferenzen bis hin zum Nenndruck dicht. Ist dies nicht gewährleistet, d. h. der höhere Druck steht UNTER dem Ventilteller an, so halten AWP-Absperrventile die zulässigen Schließdruckdifferenzen gemäß DIN EN 12284 ein.

Nenndruck Nom. pressure	Max. Druckdiff. Max. diff. pressure	DN 100	DN 125	DN 150	DN 200	DN 250	DN300	DN 350	DN 400	DN 500
PN 25	$\Delta p(\text{bar})$	–	–	21	14	9	6	4,5	3,5	2
PN 40	$\Delta p(\text{bar})$	–	33	21	14	9	6	4,5	3,5	2
PN 63	$\Delta p(\text{bar})$	44	33	21	14	9	6	4,5	3,5	2

Bei Anwendung moderner Schweißverfahren (z. B. WIG, CO₂-Lichtbogenschweißen) werden die Ventile zum Einschweißen nicht demontiert. Vor dem Schweißen ist die Spindel mittels eines Handrades in Mittelstellung zu bringen (Ventil halb geöffnet).

Die Befestigungsschrauben und -mutter sind über Kreuz und gleichmäßig anzuziehen. Nach dem Einbau ist die Leichtgängigkeit der Spindel im kompletten Hubbereich zu überprüfen.

Das Gewinde zum Aufschrauben der Kappe muss frei von Farbe bleiben und ist zu fetten (z. B. mit RENOLIT UNITEMP 2).

sealing is provided by a threaded bush with a spring-elastic PTFE ring.

5. Description of Functionality

AWP shut-off valves can be operated using a hand wheel. Turning the handwheel clockwise lowers the valve disc onto the valve seat and thereby closes the pipeline. Turning the handwheel counterclockwise causes the valve disc to be lifted from the valve seat and thereby opens the pipeline. These valves are only designed to shut-off the pipeline and therefore may only be operated in "fully open" or "fully closed" position. When opening the valve, the stem therefore must be moved to the limit stop into the uppermost position (= completely open).

The valves are equipped with a back seal (flat gasket R). When the valve is completely open, the sealing elements (O-rings A and B, PTFE ring) on the stem can be replaced safely by unscrewing the threaded bush.

Valves of size DN 300 and bigger are equipped with an equilibrating disc.

6. Installation

Clean pipes and components prior to installation.

Please note:

The deviation from the parallelism resp. perpendicularity of the welding ends resp. flange sealing surfaces must not exceed 1°. Connecting flanges must be on the same axis. Do not install valves that have been damaged during transport or storage. After the protective caps have been removed from the ports the valves can be welded, resp. installed in any position.

The flow direction (see arrow on name plate) should be adhered to.

Valves with equilibrating disc should be installed in a way that when the valve is closed, the higher pressure is on the UPSIDE of the valve disc. If installed in that position, then AWP shut-off valves close tight up to the nominal pressure. If this is not the case, i.e. the higher pressure is UNDER the valve disc, then AWP shut-off valves comply with the admissible closing pressure differentials according to EN 12284.

When applying modern welding techniques (e. g. TIG, CO₂-shielded metal-arc) the valves do not need to be disassembled for welding. Before welding the stem must be moved to its center position by using a handwheel (valve is half-open).

The fastening bolts and nuts have to be tightened crosswise and evenly. After the installation has been completed, check whether the stem can be turned smoothly within its entire lift range.

The thread to screw on the cap must be kept free of paint and must be greased (e. g. with RENOLIT UNITEMP 2).

Please note!

Bitte beachten!

Zur Demontage des Ventileinsatzes ist genügend Platz auf der Seite, auf der sich der Ventildeckel befindet, freizuhalten – siehe folgende Tabelle.

Keep clear enough space on that side on which the valve cover is located to disassemble the valve insert from the housing – see following table.

DN	25	32	40	50	65	80	100	125	150	200	250	300	350	400	500
Abstand [mm] Clearance [mm]	115	115	130	130	145	170	170	240	270	425	600	800	1200	1200	1200

7. Wartung

AWP-Absperrventile arbeiten wartungsfrei. Treten Mängel im Funktionsverhalten auf ist eine Reparatur möglich. Während der Garantiezeit dürfen Reparaturen nur durch AWP bzw. mit dessen Einverständnis durch geschultes Instandhaltungspersonal des Betreibers der Anlage vorgenommen werden.

! Sicherheitshinweise beachten!**7. Maintenance**

AWP shut-off valves are maintenance-free. In case any defects in the functional performance of the valves occur, they can be repaired. During the term of warranty, repairs may only be carried out by the manufacturer or, with his consent, by specially trained maintenance personnel working for the plant operator.

! Follow the safety instructions!**7.1. Spindelabdichtung wechseln (bei laufendem Betrieb)****7.1. How to Replace the Stem Seal (During Operation)****7.1.1.**

Kappe abschrauben! Dazu einen Schlüssel mit Weite gemäß folgender Tabelle verwenden.

7.1.1.

Unscrew the cap! In order to do so use a wrench of a size according to the following table.

Nennweite Nominal diam.	DN 25-30	DN 40-65	DN 80-100	DN 125-150	DN 200-500
Schlüsselweite Wrench size	24	32	41	50	60

7.1.2.

Spindel mittels Handrad in die oberste Stellung bringen.

7.1.2.

Move the stem to the uppermost position by using a handwheel.

7.1.3.

Schraubbuchse entgegen Uhrzeigersinn herausschrauben.
Auf eventuell austretendes restliches Kältemittel achten! Bis zum völligen Druckausgleich Schraubbuchse lose im Deckel belassen. Erst danach komplett herausschrauben. Zum Heraus-schrauben der Schraubbuchse Schlüssel mit in der folgenden Tabelle angegebenen Weiten verwenden:

7.1.3.

Unscrew the threaded bush counter-clockwise.
Remnants of refrigerant might leak!
The threaded bush should be kept loosely in the cover and should be unscrewed completely only after the pressure has completely equalized. To unscrew the threaded bush use a wrench with sizes as mentioned in the following table:

Nennweite Nominal diam.	DN 25-30	DN 40-65	DN 80-100	DN 125-150	DN 200-500
Schlüsselweite Wrench size	22	27	32	46	55

7.1.4.

O-Ringe A, B, und Abstreifring entfernen und durch Neue ersetzen. Flachdichtung SB aus dem Einbauraum im Deckel entfernen.

7.1.4.

Remove O-rings A and B, as well as the scraper and replace them with new ones. Remove flat gasket SB from the seal housing in the cover.

7.1.5.

Spindel säubern und neue Flachdichtung SB in Deckel einlegen. Schraubbuchse mit Kältefett (z. B. RENOLIT UNITEMP 2) einfetten und handfest anziehen.

7.1.5.

Clean the stem and insert a new flat gasket SB into the valve cover. Lubricate the threaded bush with low-temperature grease (e. g. RENOLIT UNITEMP 2) fasten it finger-tight.

7.1.6.

Zur Dichtheitskontrolle die Spindel in Mittelstellung bringen und Deckelbereich mit Schaummitteln einpinseln.

7.1.6.

In order to perform a leak test move the stem to its center position and coat the area around the cover with a foam concentrate.

7.2. Auswechseln der Sitzdichtung und der Rückdichtung bzw. des kompletten Ventileinsatzes

7.2.1.
Ventil bis zum Anschlag öffnen und Deckelschrauben lösen.
Auf eventuell austretendes restliches Kältemittel achten! Bis zum völligen Druckausgleich Deckelschrauben lose im Gehäuse belassen. Erst danach völlig herausschrauben!
Zum Herausschrauben Schlüssel, bzw. Schraubendreher mit in der folgenden Tabelle angegebenen Weiten verwenden.

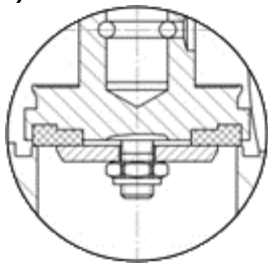
Nennweite [DN] Nominal diam. [DN]	25-65	80	100	125-200	250-300	350	400	500
Deckelschrauben Cover screws	M8x25	M10x30	M12x32	M16x45	M20x60	M24x65	M30x80	M33x80
	ISO 4762		ISO 4017					
Schlüsselweite Wrench size	6	16	18	24	30	36	46	50

7.2.2.
Nach Druckausgleich alle Deckelschrauben vollständig herausschrauben und Deckel einschließlich aller daran befestigten Innenteile am Handrad herausziehen.

7.2.3.
Handrad von der Spindel abschrauben und die Spindel nach Entfernen des Gewindestiftes (nur DN 80 bis DN 200) aus dem Deckel herausdrehen.

7.2.4.
Die Rückdichtung (Flachdichtung R) aus dem Einbauraum auf der Unterseite des Deckels entfernen und durch neue ersetzen.

7.2.5. Entfernen der Sitzdichtung (Flachdichtung S)
Bei Nennweite DN 25 bis DN 32 ist die Sitzdichtung an den Ventilteller angeschraubt (siehe nebenstehende Skizze) und kann durch Abschrauben der Ventiltellermutter relativ leicht entfernt werden.
Bei Nennweite DN 40 bis DN 150 ist die Sitzdichtung eingepresst. Um sie zu lösen müssen die Einkerbungen am Ventilteller mit geeignetem Werkzeug (Feilen, Sägen) entfernt werden, so dass die Scheibe und Flachdichtung S abgenommen werden können.
Bei Nennweite DN 200 bis DN 500 ist die Sitzdichtung wiederum mit mehreren Schrauben (siehe folgende Tabelle) an den Ventilteller geschraubt, die abgeschraubt werden müssen, um die Flachdichtung S abnehmen zu können.



7.2. How to Replace the Seat Seal and the Back Seal resp. the Complete Valve Insert

7.2.1.
Open the valve up to the limit stop, then loosen the cover screws. **Remnants of refrigerant might leak!** Cover screws should be kept loosely in the cover and should be unscrewed completely only after the pressure has completely equalized! To unscrew the cover screws use a wrench, resp. a screwdriver with sizes (SW) as mentioned in the following table.

7.2.2.
After the pressure has equalized unscrew all cover screws completely Then grab the handwheel and draw valve cover out of the valve housing, including all internal parts attached to it.

7.2.3.
Unscrew the handwheel from the stem, remove the headless pin (DN 80 to DN 200 only) and unscrew the stem from the valve cover.

7.2.4.
Remove the back seal (flat gasket R) from the seal housing on the underside of the valve cover and replace it with a new one.

7.2.5. How to Remove the Seat Seal (Flat Gasket S)
On shut-off valves of nominal sizes DN 25 to DN 32 the seat seal is screwed onto the valve disc (see draft on the left) and can be removed by simply unscrewing the nut on the underside of the valve disc.
On shut-off valves with nominal sizes DN 40 to DN 150 the seat seal is pressed-in. To loosen it the notches on the valve disc have to be removed with appropriate tools (file, saw). Once done the washer and flat gasket S can be removed.
On shut-off valves with nominal sizes DN 200 to DN 500 the seat seal in turn is screwed onto the valve disc with multiple screws (see following table) all of which have to be unscrewed to remove flat gasket S.

Nennweite Nominal diameter	DN 200-400	DN 500
Ventiltellerschrauben Valve disc screws	M6x20	M8x20
Schlüsselweite Wrench size	10	13

7.2.6.

Neue Sitzdichtung (Flachdichtung S) einlegen. Bei DN 40 bis DN 150 mittels Scheibe und Wiederherstellen der Einkerbungen (durch geeignete Verfahren wie z. B. Handhebelpresse) sichern. Bei den übrigen Nennweiten Sicherung der Scheibe durch Anziehen der Schrauben bzw. Muttern.

7.2.7.

Vor der Montage alle Einzelteile des Ventils reinigen, Spindel und Deckel einzufetten. Anschließend neue Deckeldichtung (Flachdichtung K) einlegen, Deckel aufsetzen und Deckelschrauben gleichmäßig und über Kreuz anziehen. Für Größe der Schrauben, Schlüsselweite und Anzugsdrehmomente siehe folgende Tabelle.

Nennweite [DN] Nominal diam. [DN]	25-65	80	100	125-200	250-300	350	400	500
Deckelschrauben Cover screws	M8x25	M10x30	M12x32	M16x45	M20x60	M24x65	M30x80	M33x80
	ISO 4762	ISO 4017						
Schlüsselweite Wrench size	6	16	18	24	30	36	46	50
Anzugsdrehmoment für 8.8-Schrauben [Nm] Tightening torque for 8.8 screws [Nm]	25	49	85	210	425	730	1450	2000
Anzugsdrehmoment für A2-70-Schrauben [Nm] Tightening torque for A2- 70 screws [Nm]	16	32	56	135	275	423	845	900

8. Transport und Lagerung

AWP-Absperrventile werden stoßgeschützt, mit Folie abgedeckt transportiert. Die Lagerung hat in trockenen Räumen zu erfolgen. Es ist auf den unversehrten Verschluss der Anschlussstutzen zu achten. Verschmutzungen jeglicher Art müssen vom Innenraum ferngehalten werden. Die außenliegenden Flächen der Armaturen sind mit einem Korrosionsschutzanstrich für trockene Lagerung bei Raumtemperatur versehen, der mindestens 1 Jahr wirksam ist.

Der Korrosionsschutzanstrich CELEROL® Reaktionsgrund 918 ist ein guter Haftvermittler für Deckanstrichstoffe auf 1- und 2-Komponenten-Basis.

9. Garantie

Sofern nicht anders vereinbart gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte auch unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen, einzusehen auf unserer Website awpvalves.com.

7.2.6.

Insert a new seat seal (flat gasket S). On shut-off valves with nominal sizes of DN 40 to DN 150 secure it by inserting the washer and restoring the notches (use adequate methods such as a hand lever press). On shut-off valves with other nominal sizes secure it by tightening the screws resp. nuts.

7.2.7.

Before assembly, clean all components of the valve, grease stem and cover. Afterwards insert a new valve cover gasket (flat gasket K), then put the cover back in place and tighten the cover screws evenly and crosswise. For sizes of screws, wrench sizes and tightening torques see following table.

8. Transport and Storage

During transport, AWP shut-off valves are protected against impact and are covered with foil. They should be stored in dry rooms. Care must be taken to ensure that the connecting pieces are sealed intact. Any kind of soiling must be kept away from the interior. The external surfaces of the valves are covered with a layer of anticorrosive paint for dry storing at room temperature, which remains effective for at least one year.

The "CELEROL® Reaktionsgrund 918" anticorrosive paint is a good bonding agent for top coatings on a 1- and 2-component basis..

9. Warranty

Unless otherwise agreed, the statutory warranty provisions apply. For more information, please refer to our Standard Sales Terms which can be viewed on our website awpvalves.com.

10. Ersatzteile

Für AWP-Absperrventile sind folgende Ersatzteile entsprechend der Übersichten auf Seite 4, 5 und 6 erhältlich.

10. Spare Parts

For AWP shut-off valves the following spare parts are available according to the overviews given on pages 4, 5 and 6.

Nennweite (DN) Nominal Diameter (DN)	Handrad Handwheel		Kappe Cap	
	Artikelnummer Item Number	Abmessungen Dimensions	Artikelnummer Item Number	Gewindemaß Dim. of Thread
25	16300E13.5280001	Ø120-11/14	16402.13.3180001	M36 x 2,0
32	16300E13.5280001	Ø120-11/14	16402.13.3180001	M36 x 2,0
40	16300E15.5280001	Ø140-12/16	16402.15.3180001	M52 x 3,0
50	16300E15.5280001	Ø140-12/16	16402.15.3180001	M52 x 3,0
65	16300E15.5280001	Ø140-12/16	16402.15.3180001	M52 x 3,0
80	16300E18.5280001	Ø175-14/20	16402.19.3180001	M60 x 3,0
100	16300E18.5280001	Ø175-14/20	16402.19.3180001	M60 x 3,0
125	16301.20.5280001	Ø315-22/28	16402.21.3180001	M76 x 3,0
150	16301.21.5280001	Ø400-22/28	16402.21.3180001	M76 x 3,0
200	16301.23.5280001	Ø630-28/46	16402.23.3180001	M80 x 3,0
250	16301.23.5280001	Ø630-28/46	16402.23.3180001	M80 x 3,0
300	16301.23.5280001	Ø630-28/46	16402.23.3180001	M80 x 3,0
350	16301.23.5280001	Ø630-28/46	16402.23.3180001	M80 x 3,0
400	16301.23.5280001	Ø630-28/46	26300B27.5180001	M80 x 3,0
500	16301.23.5280001	Ø630-28/46	26300B28.5180001	M80 x 3,0

Eine Unterlegscheibe sowie eine Schraube bzw. Mutter zur Befestigung an der Spindel sind im Lieferumfang der Handräder enthalten. Ein O-Ring zur Abdichtung ist im Lieferumfang der Kappen enthalten.

Handwheels come along with a washer as well as a screw, resp. nut for assembly onto the stem. Caps come along with an O-ring for sealing.

Nennweite (DN) Nominal Diameter (DN)	Schraubbuchse (CR), komplett Threaded Bush (CR), complete	Dichtungssatz (CR) Gasket Set (CR)	Ventileinsatz (Stahl, CR), komplett Valve Insert (steel, CR), complete
25	16300E13.8142001	26302.12.5/00019	26300E13.5110021
32	16300E13.8142001	26302.13.5/00019	26300E13.5110021
40	16300E15.8142001	26302.14.5/00019	26300E15.5110021
50	16300E15.8142001	26302.15.5/00019	26300E15.5110021
65	16300E15.8142001	26302.17.5/00019	26300B17.5110021
80	16300E18.8142001	26302.18.5/00019	26300E18.5110021
100	16300E18.8142001	26302.19.5/00019	26300E19.5110021
125	16300E21.8142001	26302.20.5/00019	26300E20.5110021
150	16300E21.8142001	26302.21.5/00019	26300E21.5110021
200	16300E23.8142001	26302.23.5/00019	26300B23.5110021
250	16300E23.8142001	26302.24.5/00019	26300E24.5110021
300	16300E23.8142001	26302.25.5/00019	26300B25.5110021
350	16300E23.8142001	26302.26.5/00019	26300B26.5110021
400	16300E23.8142001	26302.27.5/00019	26300B27.5110021
500	16300E23.8142001	26302.28.5/00019	26300B28.5110021

Ein Dichtungssatz enthält alle auf den Seiten 4, 5 und 6 gezeigten O-Ringe und Flachdichtringen passend für die jeweilige Nennweite.
Ein Ventileinsatz enthält alle Innenteile samt Dichtungen, d. h. Spindel, Ventilteller, Schraubbuchse plus Deckel mit Schrauben und Typenschild (mit neuer Seriennummer!), sowie Kappe, vormontiert.
Alle oben genannten Ersatzteile beziehen sich auf die **Standardausführung** der Ventile, d. h. Gehäusematerial = **Stahl**,

A gasket set contains all O-rings and gaskets shown on pages 4, 5 and 6 matching the respective nominal diameter.
A valve insert contains all internal parts including gaskets, i. e. stem, valve disk, threaded bush plus valve cover with screws and name plate (with new serial number!), as well as cap, pre-assembled.
All spare parts mentioned above apply to the **standard design** of the valves, i. e. body material = **(carbon) steel**, pressure

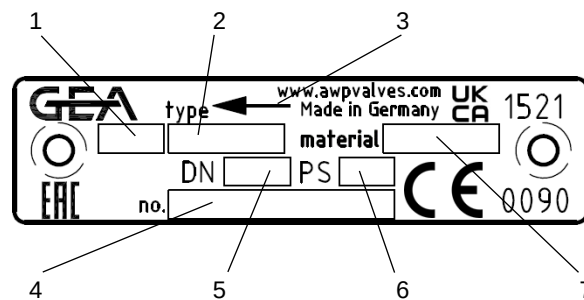
Druckstufe = **PS 25**, O-Ring-Material = **CR**, mit **Kappe**, für Ventile **OHNE Deckelverlängerung** (d. h. ohne verlängerte Spindel). Für Ventile in davon abweichender Ausführung gelten andere Ersatzteilnummern!

Bitte wenden Sie sich im Zweifelsfall an unseren Sales Support entweder über unsere Website awpvalves.com/contact oder per E-Mail an info@awpvalves.com!

Die sicherste Methode das benötigte Ersatzteil korrekt zu identifizieren, ist das Übersenden eines Fotos des Typenschildes, auf dem die Seriennummer des Ventils deutlich zu erkennen ist.

11. Kennzeichnung

Die Kennzeichnung der AWP-Absperrventile erfolgt entsprechend EN12284 mittels eines Typenschildes auf dem seitlichen Rand des Ventildeckels.



- 1 – Typ-Bezeichnung (z. B. AVR)
- 2 – Typ-Nr. (z. B. 263)
- 3 – Durchflussrichtung
- 4 – Seriennummer
- 5 – Nennweite (DN)
- 6 – Druckstufe (PS)
- 7 – Werkstoffnummer

stage = **PS 25**, O-ring material = **CR**, with **cap**, for valves **WITHOUT bonnet extension** (i. e. without extended stem).

For valves with designs different from our standard, the item numbers for spare parts are different!

In case of doubt please contact our sales support either via our website awpvalves.com/contact or by e-mail to info@awpvalves.com!

The safest method to correctly identify the required spare part is to send in a photo of the nameplate which clearly shows the serial no. of the valve.

11. Labeling

The labeling of AWP shut-off valves complies with EN12284 and is made with a nameplate on the lateral edge of the valve cover.

- 1 – Type name (e. g. AVR)
- 2 – Type number (e. g. 263)
- 3 – Flow direction
- 4 – Serial number
- 5 – Nominal diameter (DN)
- 6 – Pressure stage (PS)
- 7 – Material number

12. Hinweis auf Restgefahren entsprechend Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU

Vom Hersteller nicht zu vermeidende Restgefahren bestehen durch:

Unbefugtes Lösen des Deckels während des Betriebes bzw. Lösen der Schraubbuchse ohne Aktivierung der Rückdichtung.
 Unsachgemäße Montage von Flanschverbindungen (Eingangs- und Ausgangsflansch, geflanschte Ventildeckel).
 Verschmutzungen im Betriebsmedium bzw. unsachgemäßer Umgang mit Einbauteilen können zu Beschädigungen an der Sitzdichtung führen.
 Nichtbeachtung der Einsatzgrenzen und Herstellervorschriften entsprechend dieser Betriebsvorschrift.

12. Advice on Residual Risks According to Pressure Equipment Directive 2014/68/EU

Residual hazards which cannot be avoided by the manufacturer may arise because of:

Unauthorized loosening of the cover during operation or removing of the screw bushing without activation of the back seal.
 Incorrect assembly of the flange connections (inlet and outlet flange, flanged valve covers)
 Dirt in the operating medium or inappropriate handling of the internal fittings may cause damage to the seat seal.

Not following the operational limits and manufacturer's instructions acc. to these operating instructions.

